

## DOCUMENT RESUME

ED 240 184

UD 023 267

TITLE ABC's for Parents. A Guide to NYC Schools = ABC para los Padres. Guia de las escuelas de NYC.

INSTITUTION United Parents Association of New York City, Inc., N.Y.

SPONS AGENCY New York Community Trust, N.Y.

PUB DATE [83]

NOTE 45p.

AVAILABLE FROM United Parents Associations of New York City, Inc., 95 Madison Ave., New York, NY 10016 (\$1.50 each).

PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)

LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.

DESCRIPTORS After School Programs; \*Ancillary School Services; \*Board of Education Policy; Breakfast Programs; \*Discipline Policy; Elementary Education; Homework; Lunch Programs; Parent Materials; Parent Participation; Parent Teacher Conferences; Report Cards; School Health Services; School Policy; Special Programs; Student Promotion; Student Records; Student Transportation; Suspension; Tests

IDENTIFIERS \*New York (New York)

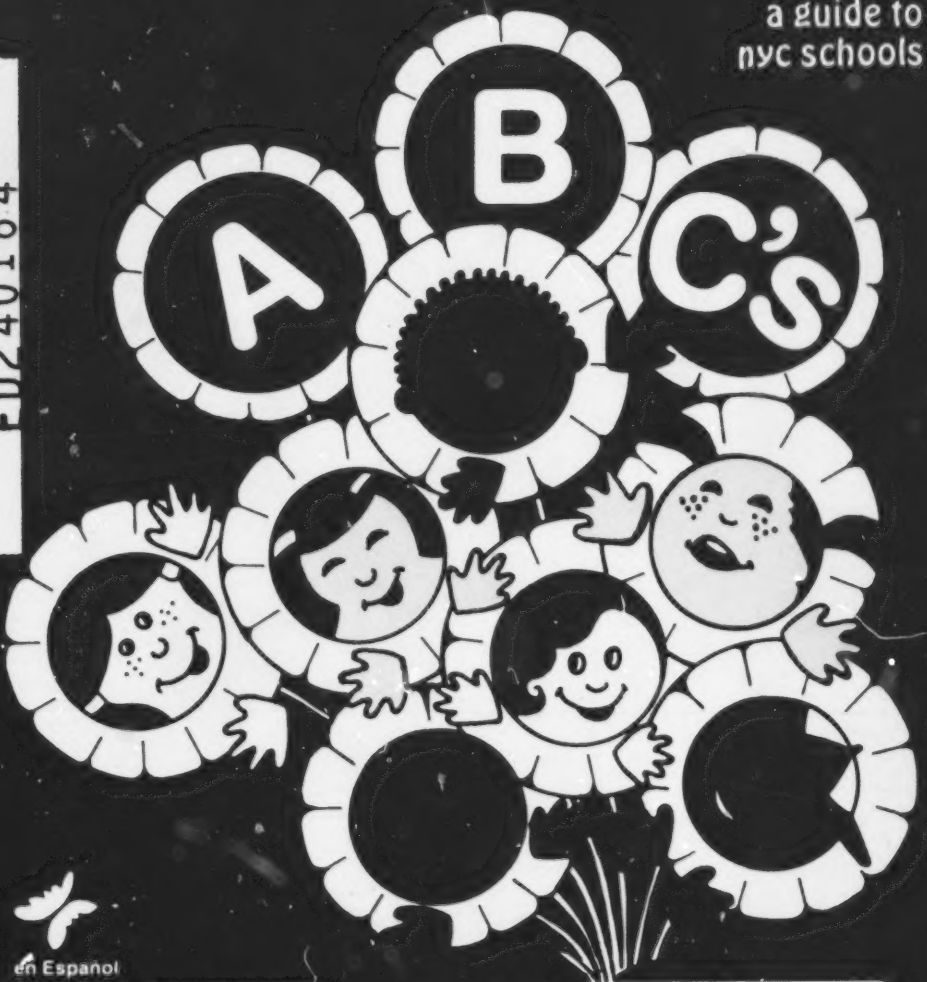
## ABSTRACT

Parents of children in public elementary schools in New York City are given basic information about school policies and practices in this English/Spanish guide. Topics covered include: (1) ancillary school services such as transportation, breakfast and lunch programs, and school health services; (2) Board of Education policy on homework, tests, promotions, student records, and report cards; (3) special programs for gifted, handicapped, and bilingual children; (4) scheduling information (school hours, holidays, vacations); (5) special situations such as absence, sickness or injury, problems with people at school, and suspension; and (6) parent participation and involvement. Miscellaneous information about clothing and supplies, the possibility of after-school programs, and school notices is also provided. (CMG)

\*\*\*\*\*  
\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
\* from the original document. \*  
\*\*\*\*\*

a guide to  
nyc schools

FD240184



en Español  
al otro lado

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

- ☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- ☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Lee Stockey  
United Parents Assn

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)."

# for PARENTS

United Parents Associations of New York City, Inc.  
95 Madison Avenue New York City, New York 10016 685 3563

**Your Child's School** PS. \_\_\_\_\_

school name \_\_\_\_\_

address \_\_\_\_\_

telephone \_\_\_\_\_

principal \_\_\_\_\_

teacher \_\_\_\_\_

class number \_\_\_\_\_

school bus # \_\_\_\_\_

pick-up time \_\_\_\_\_

place \_\_\_\_\_

**Parent Association (PA) or Parent-Teacher Association (PTA)**

president \_\_\_\_\_

phone \_\_\_\_\_

**United Parents Associations (UPA)**

phone 685 3563

95 Madison Avenue, New York City, New York 10016

**Other Useful Information**

NYC Board of Education

phone 596 4190

110 Livingston Street, Brooklyn, New York 11201

for information and announcements:

news radio 1010 AM or 101.1FM (no-school or 'snow day')

Department of Health:

Immunization hot line

349 2664

Bureau of Dentistry

566 8166

other medical services

566 8130

**Your Community School District** \_\_\_\_\_

address \_\_\_\_\_

phone \_\_\_\_\_

Community School Board (CSB)

phone \_\_\_\_\_

**Notes** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Single copy, mailed: \$1.50 For special bulk-order rates, call UPA (685-3563).



# WELCOME

to the New York City public school system!

This booklet was written by parents as a guide for parents because nobody knows as well as parents the questions we have as our children take this big step. We hope that within these pages you will find helpful information. Since your child spends a large part of each day growing up in school, we know you will feel more comfortable if you understand how the system works and how parents can keep in touch with school... with each other.



We hope that you will enter school along with your child. When parents are actively involved, schools work better for children. Parents can show their interest and become involved in different ways. Your concern will be a very clear message to your child that education is important in your family. Education is a partnership between the child, the home and the school. We hope that this booklet will help you play your part in that partnership.

At UPA we welcome your suggestions and advice so that in the future we can improve these *ABC's for Parents*. Please send us your ideas.

Have a wonderful year!

A stylized, handwritten signature in dark ink that reads "Joan Carney".

President United Parents Associations



©1983 UNITED PARENTS ASSOCIATIONS OF NEW YORK CITY, INC.

No part of this book may be reproduced without permission of United Parents Associations (UPA). *ABC's for Parents* was made possible by an initial grant from the Corporate Special Projects Fund of The New York Community Trust. This edition has been underwritten by Consolidated Edison, Exxon Education Foundation, Goldome, Merrill Lynch and Company, The New York Community Trust, New York Telephone Company.



## contents

### things to know about school: the basics

- the school day—times and places
- getting to school
- clothing and supplies
- lunch and breakfast arrangements
- holidays, half-days, vacations
- after-school programs
- classroom teachers
- school notices or information

### health requirements and health services

- free health services
- sickness or injury at school

### the first day of school

#### connecting with the teacher

- parent-teacher conferences
- sample note
- open school week

#### keeping up during the school year

- homework
- resources to help with homework
- tests
- report cards
- promotion/holdover
- school records

#### ways to help your child

- class trips

#### special situations

- absence from school
- leaving school early
- sample note
- lost or forgotten lunches
- sickness or injury
- problems with people at school
- suspension

#### you can get involved at school

- In-the classroom, special events and class trips

#### parent participation

- parent association: your voice in the school
- the role of the united parents associations
- you make a difference

#### special programs

- gifted and talented
- special education
- bilingual

#### calendar for the school year

3

3

3

4

4

4

5

5

5

6

6

7

7

8

8

9

9

9

9

9

10

10

11

11

12

13

14

14

14

14

15

15

15

15

15

15

16

16

17

17

17

17

17

18

18

18

19

20





## things to know about school: the basics



Getting off to a good start at school can make a big difference. It's your child's first chance to set out on his/her own. It's important that these first few days be happy ones.

### the school day—times and places

#### **What time does school start?**

Different schools have different starting times, especially for kindergarten. Find out when the school expects your child. Children should be on time each day. Coming into class late can be very uncomfortable. It may mean missing the morning's announcements and important schoolwork. A latecomer interrupts the teacher and the rest of the class.

#### **What do I do if I know my child is going to be late?**

Send along a note explaining the reason to the teacher. Remember, it's much better to be late than not to come at all.

#### **How early can my child go to school?**

It is important for safety reasons that children not arrive before there is a teacher or supervisor on duty. Ask what time your school is open for children.

The breakfast program can be a good way to start the day. (See "What about lunch and breakfast?" on page 4)

#### **Where does my child go?**

Children in different classes may use different doors. Some schools expect them to line up in a play yard before going into the building. Find out exactly where your child should go.

#### **When and where is my child dismissed?**

Children may be dismissed after school from a different door than the one they use in the morning. Often kindergarten and first grade classes are dismissed at different times from the upper grades.

If your child is taken care of or walked home by an older child, be sure they know when and where to meet after school.

#### **What if the weather is bad?**

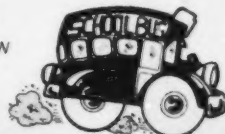
Ask if there is a different procedure for arrival and for leaving school when the weather is bad. Schools may be closed if there is a severe snowstorm. Listen to radio station 1010 AM or 101.1 FM in the morning to find out.

### getting to school

#### **How will my child get to school?**

**Taking the bus**—Kindergarten, first and second graders may ride a school bus if they live ½ mile or more from school. Children in grades three, four, five and six may ride a school bus if they live 1 mile or more from school. Ask about the pick-up and drop-off locations and times.

If your child is going to a school out of your own neighborhood or more than a half mile away from home and there is no yellow school bus, he/she will probably be entitled to either a free or a half-fare pass for public transportation. Ask for it at the school.



If you do not plan to wait with your child for the school bus, make sure there is a clear understanding about what to do if the bus doesn't come or the child misses the bus.

**Walking to school**—If your child will be walking to school, look for a safe route. Choose those streets where there are school crossing guards and choose street crossings that are the safest. If possible, walk the route together a few times.

## clothing and supplies

### What should my child wear and take to school?

The New York City public schools don't have an official uniform or dress code. The school might suggest particular clothes for an assembly day or school trip, *but these are not required*.



School clothes should be comfortable and easy to handle. They should be appropriate for painting, playing in the schoolyard, etc. Children want to feel they can take part in every school activity. Mark clothes and other belongings so that your child will know what is his/hers.

There is no need to buy notebooks and other supplies before school starts. The school should supply what is needed. Sometimes the teacher may ask that a few simple things be brought from home.

Your child should not bring valuables, jewelry or unnecessary money to school. Pocket knives or other dangerous implements are not permitted. (see "suspension" on page 15)

## lunch and breakfast arrangements

### What about lunch and breakfast?

Most schools have a **lunch program** and a **breakfast program**. Parents choose whether or not they want their children to:



- **eat lunch and/or breakfast prepared at school**
- **bring a bag lunch** (most schools will let children buy milk)
- **go home for lunch** (most elementary schools allow this)

The amount of money parents pay for a school meal is determined by family size and income. At the beginning of the school year, *all* parents are expected to fill out a form which the children bring home from school. The form will help a family figure out whether their children are eligible for free or reduced priced meals.

## holidays, half-days, vacations

### What about school holidays, half-days and vacations?

There are times when your child will have no classes. School holidays and vacations are set in advance, so there is plenty of time to make arrangements for your child's care. The school calendar on page 20 shows when the holidays and vacations are.

**clerical half-days** are sometimes planned with very little notice and you may have only a few days to make arrangements for child care. (Notices will be sent home about dismissal times.) Half-days give the



school time for such duties as record keeping, test scoring, teacher training, etc.

## after-school programs

Many schools have after-school or Saturday play and study programs. Ask at your school if there are any in your neighborhood. Find out how to apply, what hours/days are available and if there is transportation home afterwards.

Other organizations have after-school programs too. The "Y," community centers, churches, temples, etc. have sports, arts and crafts, music, "homework-helper," reading, and other kinds of activities and classes. To get an idea of what's available in your community talk with your Parent Association or other parents.

## classroom teachers

### Will my child have more than one teacher?

Most elementary school classes are self-contained, meaning that there is one teacher for each classroom. That teacher may have an assistant or paraprofessional to help part of the time. There will be times when the classroom teacher will be out of the room for a *preparation period*. During those times another teacher, called a *cluster teacher*, will take his/her place.



## school notices or information

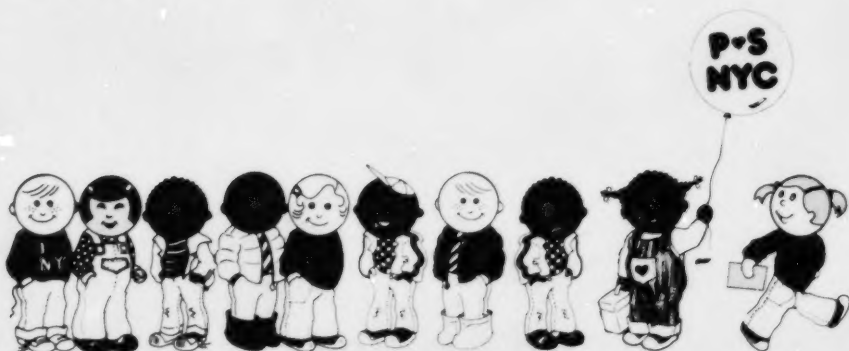
### How will the school let me know about school activities?

Children are given notices, or flyers, to bring home. The principal, your child's teacher and the Parent Association all use this way of letting parents know about meetings, class trips, half-days, special events at school, parent-teacher conferences, etc. Often there is a tear-off slip at the bottom of the notice to sign and return to school. Be sure to ask your child each day if there are any notices for you.

### How can I get information about my school and its policies?

Many schools and Parent Associations (PAs) provide printed handbooks about the school. Ask if your school has one. Find out if any meetings are being planned for new parents and when regular meetings of the P.A. are held.

Each school has an *organization sheet* which lists the names of the teachers, supervisors and all other school personnel your child may have contact with during the school year.



## health requirements and health services

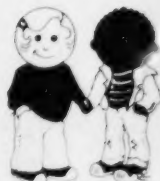
### What about health requirements and health services?

✓ **Make sure you keep a copy of all of your child's medical information.**

✓ **A physical examination is required.**



**Immunizations are required for:**



- **poliomyelitis and diphtheria**

Each of these involves a series of 3 doses. They are given to babies at 2, 4 and 6 months. For older children, the third dose is not given until one year after the second.



- **measles, mumps and rubella (German measles)**

These 3 may be given separately or together as MMR. The child must have had these immunizations *after* the first birthday. They are not required if the child has had the disease. In that case, for measles or mumps, there must be a certificate from the doctor, for rubella, a laboratory report is required.

**NOTE:** If your child has not had the immunizations and physical exam before registration, you will still be allowed to register but your child will **not** be able to stay in school without them. (If your child has begun the diphtheria or polio immunizations but has not finished the series, he/she will be allowed to come to school if you have a note from your doctor or clinic.)

There are only two exceptions to these health requirements:

**1 Medical reasons:** your doctor or clinic must write a letter to the school explaining the reasons.

**2 Religious beliefs:** you must provide the school with a letter of explanation written on the official stationery of your church or religious organization.



### free health services

**There are free health services** from the Department of Health for those who are eligible. For information about...

- **physical examinations:** ask at your school for Form 211S to take to the clinic; call the Public Health Nursing service at 566 8130 for the location and clinic hours of the health center nearest your home.
- **immunizations:** ask at school, or call the Immunization Hot-line, 349 2664.
- **dental services:** ask at school, or call the Bureau of Dentistry at 566 8166.

On the dental form your child will bring home early in the school year there is a place where you may ask for free dental services.

The school health program may include hearing and vision tests given at the school to all children.

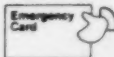
Parents will be told by the school about any outbreaks of contagious diseases or any other unusual health concerns.

## sickness or injury at school

### What happens if my child gets sick or hurt at school?

The school should call you immediately. There is an important card called a contact or emergency card which you fill out at registration. It has places for you to list your telephone numbers at home and at work—and to write the name of a close friend or relative to reach if you are not available. For your child's safety this card must be kept up-to-date! If you move or if any of the phone numbers change, let the school know immediately.

Since the school will not let a sick child go home alone, it's very important that you—or another responsible adult whom you have chosen—can go to the school, sign a release and bring your child home. Be sure the friend or neighbor knows you are using his/her name on the card and that he/she might be called by the school in an emergency.



If there is a serious emergency the school will take your child to the hospital... but only you or a legal guardian can authorize medical treatment. Doctors will not test or treat a child without a parent's permission unless it is a life-threatening situation. This is why the **emergency/contact card must be kept up to date!**

**NOTE:** If your child is hurt in an accident at school, a claim for medical expenses may be filed. There is a time deadline for this, so call the Secretary of the Board of Education right away to find out how to file a claim: 110 Livingston St., Brooklyn, NY 11201, telephone 596 3845.

## the first day of school

This is a very special day for your child, full of excitement. Sometimes, along with the enthusiasm, children may be anxious about meeting so many new people in a new place. Here are some suggestions from other parents that may help prepare for this important day:

- 1 Share feelings that you've had making new friends and learning new things. Discuss your own school days or your experience with a new job. Talk about the teacher, the school and the other children in a positive way.
- 2 Set aside some time to listen with concern and interest to what your child has to say about school.
- 3 Perhaps you can visit the school ahead of time with your child, so that he/she will be more comfortable on the first day.

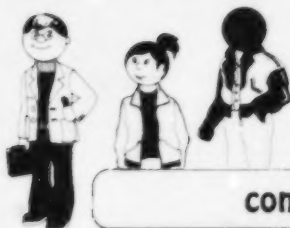




4 If your child is well-rested and eats properly in the morning, he/she will be better prepared to enjoy the school day.

5 Some schools will invite parents to bring children inside the building, while others advise saying good-bye at the door. If you can discuss how it is done at your school, you and your child will know what to expect.

6 Sometimes children worry about how they'll get home after school. Tell your child where you will be, who will pick him/her up, etc. If your child will go to a playgroup or babysitter, perhaps he/she can meet them before school starts.



## connecting with the teacher

### parent-teacher conferences

Get to know your child's teacher! You can do this by having a conference with him/her and by visiting the classroom. These are good opportunities to make learning a partnership between home and school.

**Conferences**—The school will schedule "official" times for parent/teacher conferences: one afternoon and one evening in the fall and spring. (Children will be sent home early during the afternoon conferences, so you may have to arrange for child care.)

These special times are set aside to assure that you and the teacher talk together. However, if these times are not convenient for you, arrange another time. As a matter of fact, *any time* you'd like to speak to the teacher—about a special problem or to share some helpful information or to ask a question about your child—feel free to get in touch and arrange a conference. Certainly don't wait for an invitation! Teachers and administrators want and need to hear from you.

#### To arrange a conference:

- Send a note with your child asking for an appointment before or after school hours or at a time during the day when the teacher isn't busy. (See sample note on p. 9.)
- Call the school and leave a message asking the teacher to call you back to arrange a mutually convenient time.



Before meeting with the teacher, it is a good idea to make a list of all the things you would like to talk about. This is a good time to ask about homework, curriculum, tests, reports and projects. It's absolutely your right to know about these things. It is also a time to provide the teacher with information that may be helpful in understanding and planning for your child.

Sometimes a teacher will call you or send a note home asking you to come in for a meeting. It may just be that the teacher thinks it would be helpful if he/she could talk something over with you.

**Most important:** Don't be shy about making an appointment. Parents play a vital role in helping their children get a good education, so go ahead and find out whatever you need to know and say whatever you need to say.

**NOTE:** You have the right to bring a relative, friend, advisor or advocate with you to any conference or interview at school.

## sample note



Dear (Name of Teacher),

(Date)

**I would like to make an appointment to speak with you.**

**Could you meet with me on (suggest a day) at (suggest a time)? If this is not possible, please call me at (telephone number) so that a convenient time can be arranged.**

**Thank you.**

**Sincerely,**  
(Your Name)

## open school week

Open School Week is a week set aside by the school for classroom visits and watching while classes are in session. You can attend any day that is convenient during that week. If it is not convenient to visit during Open School Week arrange another time.

This is a chance to share your child's world for a few hours. You can watch the teacher and the class in action and find out what the children are learning and what their day is like.

## keeping up during the school year

One of the most important ways to learn how things are going for your child is to talk to him/her about school, the teacher, the other children, homework, etc. Take a look at your child's schoolbooks and assignments. Many parents find taking an interest in their child's test papers, workbooks and textbooks gives them a good sense of what is being taught in school.

## homework

Homework is one way of helping children to learn. It gives them a chance to work on their own. It's also a way for the teacher to understand your child's progress and for you to know what your child is studying.

There is a citywide homework policy. It says that homework should be given on a daily basis and sets minimum time allotments for each grade. Every school should have its own homework policy.



### **Most school professionals agree that:**

- Homework should be useful. It should *never* be busywork. It should *never* be given as a punishment.
- The assignments should be clear so that the child knows what he/she is supposed to do. It should also be something a child is able to do.
- Homework should always be looked over and corrected by the teacher.

In first and second grades, homework should take at least 20 minutes. In third and fourth grades, it should take at least half an hour.

Homework is not necessarily a written assignment, so don't be surprised if your first grader comes home with his/her ruler wanting to measure everyone and everything in the house! Homework can include reading, writing, making maps and charts, watching a particular TV program, looking up words in a dictionary, cutting words or pictures out of magazines and newspapers, asking you questions, etc.

**Homework is child's work, not parent's work.** But there are some ways you can help if you'd like:

- 1 Show a strong interest in your child's work.
- 2 If there is something your child doesn't understand, help him/her figure it out.
- 3 Take a look at your child's homework: is it neat and complete?
- 4 It is important for the teacher to know if your child is having problems doing homework. If you think your child needs some help, be sure the teacher is aware of it.



### **resources to help with homework**

#### **A Homework Helper**

Some schools have a homework helper program where children can get help or tutoring after school.

#### **B Homework Hotline**

Your child can call the Homework Hotline from 5:00 to 8:00 p.m., Monday through Thursday. The telephone number is 780 7766. A librarian and teacher are there to answer questions.



### **tests**

#### **Different kinds and what they are for**

One thing we all know about school is that there are a lot of tests! A weekly spelling test or math quiz is one thing, but what are PEP tests, diagnostic tests, achievement tests, DRP's and all the rest? It can be bewildering. Generally, children in kindergarten and first grade won't be taking these city wide tests, but beginning in second grade, children will take citywide tests in reading and math.

#### **Testing is a complex issue, but here is some basic information:**

- **Achievement tests** are meant to measure how much students have learned in subjects like reading and math.

- **Standardized achievement tests** measure how much students have learned in comparison to other students. (The citywide reading and math tests are standardized achievement tests.)

- When a test is standardized, it means that the test has been tried out on thousands of children in order to find out the typical score for the "average" child in a particular grade. That typical score becomes the "norm" or "grade level." Standardized tests are designed so that some children will be on grade level, some will test above and some below. (Tests would be re-written and re-normed if every 4th grader taking the CAT—California Achievement Test used in New York City and elsewhere—scored at or above grade level!)

- In a **criterion-referenced test**, it's possible for everyone to get 100%! These tests measure specific skills in a subject area. They are sometimes called diagnostic tests because they help show a teacher what skills a student still needs to learn.

- **PEP tests** are given as part of the New York State Pupil Evaluation Program. They identify children who need remediation. Children in grades 3 and 6 take PEP tests in reading and math; in grade 5, they take a PEP test in writing.

**The important thing for parents to remember:** The best way to tell how your child is doing in school is for you and the teacher to look together at the full range of your child's work rather than to rely on the child's score on an impersonal test.

**NOTE:** You have the right to see your child's score on any of these tests. Someone from the school should be available to answer your questions and help you understand what the scores mean. You also have the right to see your child's test paper and answer sheet. Citywide tests are not kept at the school, but the Office of Testing (131 Livingston Street) must keep all citywide test booklets and answer sheets for one year.

## report cards

 Report cards are prepared by the teacher and sent home with your child several times a year. This is a chance to follow the teacher's assessment of your child's progress in reading, math, science and other subjects. The report card may comment on your child's social behavior—getting along with others, classroom behavior, and study and health habits. You will be asked to sign the card before it is returned to the teacher. At the end of the year you will keep it. **SAVE** it to compare with the permanent record. (see page 12)

## Promotion/holdover

### How is Promotion or Holdover determined?

The New York City Board of Education has established a citywide standard curriculum, called Minimum Teaching Essentials, for all grades from kindergarten through high school. In order for your child to be promoted, he/she must master a certain amount of the curriculum for his/her grade. In elementary school, children whose reading scores are more than one year below grade level may be held back. (The Board of Education's new promotional policy says that any child whose reading score at the end of fourth grade is more than one year below grade level *must* be held back. This is called a **promotional gate**.)

Children who might be held back are called **potential holdovers**. The school should notify you by January 15 if your child might be held over. Over the next

several months the school should provide intensive instruction in reading, writing and math so that your child will be ready to move on with the rest of the class. If your child is going to be retained (held over), the school must notify you no later than the middle of June. The Board of Education's policy states that there should be a new and different teaching program for children who have been retained.

Children who have been in a bilingual program for four years or longer must meet the same promotional standards as other children. Some children in Special Education programs also must meet these promotional standards, though special test procedures may be used.

## **school records**

### **What kind of records are kept on your child?**

The law guarantees the privacy of every child's educational records. Parents have the right to see *all* official school records, including computerized ones. Principals are supposed to notify you each year that you have the right:



- A** To see your child's records.
- B** To disagree with the records if they are inaccurate, misleading, or in violation of your child's rights.
- C** To decide who, outside of the school staff, can see your child's records. (No one may do so without your written permission, unless there is a valid court order.)



### **The school keeps three different sets of records:**

**Permanent record** This is a folder which has personal and educational information about your child. There is also a **health record** card and a **test data** card. All of these permanent records are *cumulative*, meaning that new information is added each year. Your child's teacher keeps these records and at the end of the year they are passed on to the child's new teacher.

**Guidance records** Guidance records are kept for children who have met with the guidance counselor. The records are *temporary*. This means that twice a year the guidance counselor must remove any material that is out of date. It also means that the guidance record is *not* sent on to the next school when your child graduates or transfers.

**School medical record** This record, which is separate from the *cumulative health record*, is kept in the medical room at the school. It belongs to the New York City Department of Health which has its own rules about how you can see it.

### **What other things should you know about your child's records?**

**A** When you ask to see your child's permanent or guidance records, you have the right to see them as soon as possible and not later than 45 days after you request them. You may copy the records, but the originals cannot leave the school.

**B** The school may record information about activities and achievements in school, including official disciplinary actions taken against a child. The permanent record should not contain out-of-school incidents.

**C** Any comment which is derogatory (negative) must be put into the record within five school days of the incident it refers to. The principal must notify you within 15 days. You can appeal any comment which you think is misleading, inaccurate, or violates your child's right to privacy or any other rights. If your appeal is

successful, that entry must be removed from the record. If not, you may write a letter of explanation. Your explanation must be kept in the file with the original entry.

**D** You are encouraged to review your child's record each year. Check to see that any comments the teacher has written are factual and grades and test scores have been entered correctly. Be sure to keep report cards at the end of each year to verify the permanent record. There are two situations when it is especially important to look at your child's record:

- 1 if your child has been involved in some kind of incident at school
- 2 if your child will be graduating or transferring to another school

**E** The Board of Education and the community school districts have computer files of information about all children in the New York City schools. The **biographical file** includes each child's name, address, sex, date of birth, identification number, school, grade and class. Some computer files also contain test scores. You have the right to receive a **printout** of all information kept by computers. Your principal can tell you how to request it. You must receive your child's computer printout within 45 days of your request.

### ways to help your child

Each child is unique and special just as every adult is different. All parents want their children to do well in school and to develop their potential. Parents know that children are happiest when they are learning and growing. There are a variety of ways parents can help children be successful. Here are some suggestions:



- ✓ Encourage individual interests and abilities. Don't make comparisons with brothers and sisters.
- ✓ Ask your child why he likes a story, a program, a room, a person.
- ✓ Show an interest in your child's school work. Look at any notes, notebooks, art work and test papers that may be brought home. Talk to your child about what's happening in school.
- ✓ Share time and activities like reading, counting and spelling.
- ✓ Help your child make a plan for his/her time that includes time for playing, doing homework, watching some TV, helping, being with the family, getting enough sleep, etc.
- ✓ Praise your child's efforts and accomplishments.
- ✓ Listen to your child. Give him/her the opportunity to talk to you.

## class trips

Your child's class may take trips from time to time throughout the year. Classes go on neighborhood walks and to museums, libraries, the botanic gardens, the United Nations, to performances and to many other interesting places in the city. These trips are a chance to open a child's eyes to new experiences. They can be a very meaningful and direct way for children to learn new things.

The school will send home a permission slip for you to sign and return with your child. If a child does not have your permission to go on a trip, he/she will stay at school with another class. If the children will be away from school during lunchtime, the school must provide bag lunches for children who usually have free or reduced-price lunch at school. Children who usually go home for lunch or bring their own lunch will be asked to bring a bag lunch.

Sometimes the teacher will ask the children to bring in some money for the cost of admission to the place they are going to visit, but no child should miss a trip because he/she cannot pay. If you have a problem paying, talk to the teacher or to another parent who is active in the Parent Association. There may be a fund at your school to help children take part in all the activities that are offered.



## special situations

From time to time unexpected things come up. Children may get sick at school and need to be sent home. A lunch is forgotten or lost. Some situations are simple and some are more complicated. It helps to know what the school expects and what can be done to make children more comfortable in these unusual situations.

### **If your child is absent from school...**

- When your child is absent from school, write an explanatory note to the teacher. (see sample note on p. 15 ) After a long absence or illness or injury, the teacher may ask for a doctor's or clinic's note.
- If your child is going to be out several days, you can ask the teacher for homework assignments. Perhaps a classmate can bring assignments or hand-outs to your house.
- If your child will be absent for many days or weeks you can arrange for home instruction or special help to make up school work. Call the school to make arrangements.
- Keeping up with class activities makes it easier for your child when he/she returns to school.

### **If your child needs to be excused from school early...**

Sometime you may want to have your child excused early for a medical appointment or some other very special reason. Send a note with your child explaining the situation. The school will want you or another responsible person to sign the child out.

## Sample Note



(Date)

Dear (Name of Teacher),

**Please excuse my son's/daughter's** (son's/daughter's name), **absence from school. He/She was home with** (a cold, the flu, etc.).

Sincerely,  
(Your Name)



### **If your child attends religious instruction during school time...**

Your child will need a card signed by the religious institution he/she plans to attend which allows the child to leave school early on Wednesday afternoons.

### **If your child loses or forgets his/her lunch...**

If lunch is left at home, arrange to have it brought to school, or call the school office and ask them to supply your child with a school lunch. When children lose their lunch, they should tell the teacher what happened and the school will give them lunch. (You may be asked to pay for it later.) Sometimes a child gets upset in situations like this. Perhaps you can explain in advance that if this sort of thing happens, the school will make sure he/she is fed.



### **If your child becomes sick or gets hurt at school...**

The school will try to reach you or the person listed on the emergency card. (see page 7)

### **If your child has problems with a teacher or someone else who works at school...**

The first thing to do is to talk to your child about it. Then speak with the person he/she is having problems with at school. It may turn out to be a simple misunderstanding. If you are unable to solve the problem among yourselves, the next step is to speak with the principal.

### **If your child is "suspended"...**

Suspension is a disciplinary action which results in a child being removed from school temporarily.

Every effort should be made to have a child stay in class and continue learning. Suspension should happen only when the principal or the district superintendent decides that the child is too disruptive or is a danger to self or others.

Although it is unusual for a young child to be suspended, it is important for all parents to understand when and how it may happen and to know what their rights are.

### **Basic information**

- **Pre-Suspension Conference** If there is an ongoing problem, the principal

should ask the parents to come to a pre-suspension conference in order to develop plans which will help the child and will avoid suspension.

• **Emergency Suspension** When there is a situation where a child's behavior can not be controlled, if there is a danger to the other children or the teacher, or if it is impossible for the class to continue in an orderly way, the *principal* may suspend the child for no more than five days.

• **Weapon Suspension** If a child comes to school with a weapon or with something that might be a weapon (pocket knife, nail file, broken glass, etc.) and if the principal thinks that the child plans to use it as a weapon, the child will be suspended by the *superintendent*.

### **Suspension Procedures**

- The child stays at the school until the parent comes or until the school day ends.
- On the day of suspension, the parent is called *and* a certified letter is sent to explain the suspension; a copy of the appeals procedure must be enclosed.
- There must be a meeting with the parents:
  - a **principal's suspension** calls for a **conference**—the parent may bring two advisors (friends, attorney, others)
  - a **superintendent's suspension** calls for a **hearing**—the parent may be represented by an attorney
- No child may be suspended for more than 5 days without a hearing.
- A principal's suspension may not be followed immediately by a superintendent's suspension.
- A principal may not suspend a child more than twice in one school year.

The suspension procedures can be very confusing. If the information given by the principal or district superintendent is not clear to you, ask for help. UPA (685 3563) can explain to you how the process works and what your rights are.

**NOTE:** On the subject of discipline, parents should be aware of the following statement in the Board of Education's by-laws (Section 10.4):

*"No corporal punishment shall be inflicted in any of the public schools, nor punishment of any kind tending to cause excessive fear or physical or mental distress."*

## **you can get involved at school**

Getting involved in your child's class activities can be a rewarding experience for you and for the children. Here are some opportunities for you if you choose to take advantage of them:

**Help in the class** Teachers often welcome help at special events in class, such as plays, holiday celebrations, dance festivals, birthdays, Brotherhood Week, etc. They may also invite you to come to class to speak about the job you do, to help set up special exhibits, or to tutor children. You can get to know your child's world a lot better.

**Help with school events** The school may have special assemblies, a book fair, a science fair, field days and other special activities. You can find out about these and volunteer your time.



**Help out on a class trip** Parents are needed when the teacher takes the class on a trip. This is a great help to the teacher and it can be a wonderful experience to share with your child.



## parent participation

### parent association: your voice in the school

**The Parent Association is your organization.** It is the official parent voice and is an important resource to the school. Through it each parent can make a unique contribution. The Parent Association represents the combined thinking of parents and must be consulted on curriculum, discipline, safety, special programs, budget, selection of supervisors and other matters. In order to carry on its many functions, the Parent Association needs you as a member.

The PA can help you work out special school-related problems, keep you up to date on school policies and activities and inform you about educational issues such as testing, promotion and curriculum. Many PA's have special meetings for new parents to help them become familiar with the PA and with the school's policies and staff. Joining your PA is your chance to become part of an organization that will be directly linked to your child's life.

The Board of Education has an official policy statement called **Parents Associations and the Schools** which says there must be a parent association (PA) or parent-teacher association (PTA) in every public school in New York City.

### the role of the united parents associations



Your PA/PTA can be a member of United Parents Associations. UPA is the citywide federation of parent associations. It is a membership organization and parent representatives make policy and voice parent concerns to the central Board of Education, State Board of Regents, city government, state legislature, the Congress and anywhere else that is necessary.

UPA helps its member PAs to be more effective in planning meetings and programs, doing fundraising and explaining legislative issues. UPA also helps individual parents by giving them step-by-step training in problem solving, guidance on parent rights, and advice on how to achieve educational results.

UPA publishes—in English and in Spanish—handbooks, fact sheets and newsletters of special interest to parents and to parent associations. (For a list of publications write to United Parents Associations, 95 Madison Avenue, New York, NY 10016.)

### you make a difference

Parent participation at the school level and through UPA are the roots of parent involvement, but there is another role to play at the **District** level. The school your child attends is one of about 900 schools in the decentralized New York City school system. What this means is that the elementary, intermediate and junior high schools are divided into 32 **Community School Districts**. Policy for each of these districts is made by a **Community School Board (CSB)** of 9 elected members. You can go to school board meetings and see how decisions are made. You can make a difference in the kind of board that you have in your district by voting in the Community School Board elections.

CSB elections are held every three years. Registered voters are entitled to vote. Parents who are not registered voters may register as a "parent voter" even if they are not U.S. citizens. Ask for the registration forms at your school or call UPA (685-3563).



## special programs

Since children do best in a learning situation that fits their needs, the school system offers special programs including: All-Day Kindergarten, Gifted and Talented, Special Education and Bilingual.

### **all day kindergarten**

Beginning in September 1983, the kindergarten program in New York City's public schools is an all-day program! All-day sessions will help children get a good start on schooling. Programs will introduce kindergartners to computers, language, math, trips, socializing, learning, playing, music, art. (If you have any questions about the kindergarten program in your district, call your community superintendent.)

### **student screening program**

This is a series of tests to help identify children who may require further assessment to determine whether they need special education services or services for the gifted.

A few things parents should know about this screening process:

- It is required, according to New York State law (Chapter 53) for all children entering public school from kindergarten through grade 12.
- The information collected about a child will go into the child's cumulative record folder. Parents have the right to see and copy it (see "records", page 12). All parents will be given a summary report of the screening results.

### **gifted and talented**

When the results of the screening suggest that a child may benefit from services for the gifted, his/her name will be sent to the District Superintendent. Where services for the gifted are available, the Superintendent will arrange for further assessment and will provide services to those children for whom it would be appropriate. This might include "magnet schools," classes for **Intellectually Gifted Children (IGC)**, or other programs.

### **special education**

Some children have difficulty learning in a regular classroom because they are learning disabled, physically handicapped, vision or hearing impaired, mentally retarded or emotionally handicapped. Special supports or special programs are needed. Children will not be placed in any Special Education program (including a "resource room") unless they are evaluated by the **School Based Support Team (SBST)** and/or the **District Committee on the Handicapped (COH)**. A School Based Support Team is available in each school. The SBST is made up of the school psychologist, a school social worker, a Special Education teacher and other members of the school staff who can help plan for a child's education. They provide a variety of services, including assessment, to any student in the school.



If the SBST is assessing your child

**1** The social worker on the Team will meet with you to discuss your child's needs, interests, abilities and problems. He/she will also explain what the Team will be doing for your child. The social worker will explain all the steps that are part of the process of making a recommendation for educational services for your child.

**2** If the SBST/COH recommend Special Education placement, they will explain why they believe Special Education services are appropriate and what program they recommend. You must be included in developing your child's Individualized Education Program (IEP). The IEP sets long-term and short-range goals and should be used to monitor your child's progress.

**3** Ask at your conference with the SBST/COH for a written copy of the findings of the assessment, including the IEP.

**4** If you don't agree with the assessment, an independent evaluation can be done by outside professionals. In some cases the Board of Education will pay for this. You must request an impartial hearing.

**5** If for any reason you do not agree with the placement recommendation of the SBST/COH, there is an appeal process which includes an impartial hearing.

**6** If you accept the classification and the recommendation for placement, visit the program at the site that's been recommended for your child. If you have any doubts or questions about the program or the class request a meeting with the COH.



### Remember...

- Parents are an important part of the assessment process. If you have questions about anything, ask.
- Testing may *not* begin without your written consent.
- You must be involved in developing the Individualized Education Program (IEP).
- You have the right to stop the process of testing, evaluation, recommendation and placement at any time.
- *No changes* can be made in a Special Education child's program or class placement without the parents knowing and being involved in the process described above.



## bilingual

Do you think your child would learn better if he/she could be taught in the language that is spoken at home, while also learning how to read and speak English? There is a test called the **Language Assessment Battery (LAB)** that is used to determine which children qualify for bilingual education. If your child qualifies, it is up to you to decide whether you want him/her in a bilingual class. If you do, and if the school cannot provide it, ask to have your child placed in a bilingual program at another school.

# 1983 • 1984

## SCHOOL CALENDAR



## CALENDARIO ESCOLAR



### 1983

september • septiembre

S M T W T F S

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    |    |    |
|    |    | 1  | 2  | 3  |    |    |
| 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |    |

1984

october • octubre

S M T W T F S

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    | 1  |
| 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 |    |    |    |    |    |

30 31

november • noviembre

S M T W T F S

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    |    |    |
|    |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 |    |    |    |

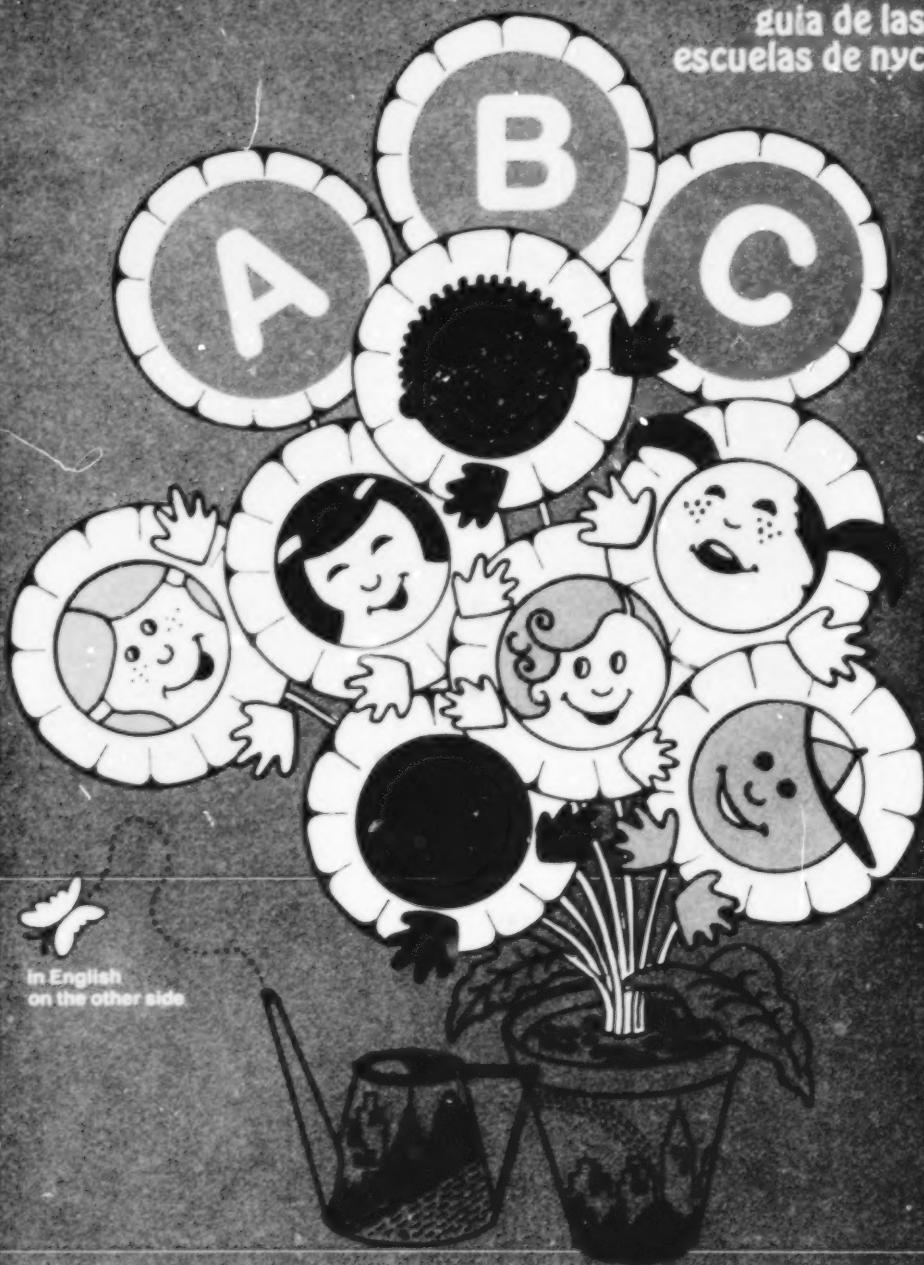
23

december • diciembre

S M T W T F S

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    | 1  |
|    |    | 2  | 3  |    |    |    |
| 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

guía de las  
escuelas de nyc



In English  
on the other side

para **LOS PADRES**

25

United Parents Associations of New York City, Inc.  
95 Madison Avenue New York City, New York 10016 685 3563



**Escuela de Su Hijo** P.S. \_\_\_\_\_

Nombre de la escuela \_\_\_\_\_

dirección \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_

director \_\_\_\_\_

maestro \_\_\_\_\_ número de clase \_\_\_\_\_

autobús escolar # \_\_\_\_\_ recoge a las \_\_\_\_\_ lugar \_\_\_\_\_

**Asociación de Padres (PA) o Asociación de Padres y Maestros (PTA):**

presidente \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_

**United Parents Associations (UPA)** teléfono 685 3563  
95 Madison Avenue, New York City, New York 10016

**Otra Información Útil**

Junta de Educación NYC teléfono 596 4190  
110 Livingston St., Brooklyn, New York 11201

para información o noticieros:

radio 1010AM o 101.1FM (escuela cerrada o días de nieve)

Departamento de Salud: Inmunización línea directa 349 2664

Agencia de Dentisteria 566 8166

otros servicios médicos 566 8130

**Distrito Escolar de Su Comunidad**

dirección \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_

Junta Comunal Escolar (CSB) teléfono \_\_\_\_\_

**Notas**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Single copy, mailed: \$1.50 For special bulk-order rates, call UPA (685-3563)



| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 |    |    |    |    |

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 |    |    |    |

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    | 1  | 2  | 3  |
| 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 |    |    |    |    |    |

#### UPA SPECIAL EVENTS

Fall Seminar - September 24  
Annual Conference - April 7

Eventos Especiales de UPA  
Seminario de Otono - 24 de  
septiembre  
Conferencia Anual - 7 de abril

#### may • mayo

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |

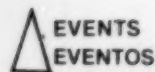
#### june • junio

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    |    | 1  |
| 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 |    |    |    |    |    |



"SNOW DAY"  
"DIA DE NIEVE"

radio 1010 AM OR 101.1 FM



EVENTS  
EVENTOS



FIRST/LAST DAY  
PRIMER/ULTIMO DIA



SCHOOL HOLIDAYS  
FIESTAS ESCOLARES



SCHOOL VACATIONS  
VACACIONES ESCOLARES



ANNIVERSARY DAY  
DIA DE ANIVERSARIO  
(BROOKLYN, QUEENS)

# BIENVENIDOS

al sistema escolar público de la ciudad de Nueva York!

Este manual fué escrito **por** padres como un guía **para** los padres, porque nadie mejor que ellos saben las preguntas que nosotros tenemos cuando nuestros niños dan este gran paso. Esperamos que dentro de estas páginas Ud. encontrará información útil. Como su niño emplea una gran parte de cada día creciendo en la escuela, sabemos que Ud. se sentirá más tranquilo si entiende cómo funciona el sistema y cómo los padres pueden mantenerse en contacto con la escuela... y con los demás.



Esperamos que Ud. entre a la escuela junto con su hijo. Cuando los padres están activamente envueltos, en las escuelas funcionan estas mejor para los niños. Los padres pueden mostrar su interés involucrandose de diferentes maneras. Su preocupación será el mensaje más claro para su hijo de que la educación es importante en su familia. La educación es una sociedad entre el niño, el hogar y la escuela. Esperamos que este manual le ayudará a desempeñar su posición en esta sociedad.

Nosotros en UPA (Asociaciones Unidas de Padres) agradecemos sus sugerencias y consejos para poder perfeccionar en el— futuro este **ABC PARA LOS PADRES**. Por favor envíenos sus— ideas.

Esperamos que Ud. y su hijo tengan un año maravilloso!

A handwritten signature in cursive script that reads 'Jean Barney'.

Presidenta  
United Parents Associations



©1983 UNITED PARENTS ASSOCIATIONS OF NEW YORK CITY, INC.

Prohibida la reproducción, parcial o total, de este libro, sin permiso de United Parents Associations (UPA)

ABC Para Los Padres fué realizado por una donación inicial de Corporate Special Projects Fund of The New York Community Trust. Esta edición se ha hecho con la ayuda: Consolidated Edison, Exxon Education Foundation, Goldome, Merrill Lynch and Company, The New York Community Trust, New York Telephone Company.

## contenido

### lo que se debe saber acerca de la escuela:

#### asuntos básicos

día de escuela— horas y lugares  
cómo llegar a la escuela  
ropa y útiles escolares  
desayunos y almuerzos  
fiestas, medios-días, vacaciones  
programas después de la escuela  
maestros de clases  
noticias e informaciones de la escuela

### requisitos y servicios de salud

servicios gratis de salud  
enfermedad o accidentes en la escuela

### el primer día de escuela

### relaciones con el maestro

conferencias de padres y maestros  
muestra de nota al maestro  
semana de libre acceso a la escuela

### mantengase al corriente durante el año escolar

tareas  
recursos de ayuda para tareas  
exámenes  
libretas de informes  
promoción o retención  
expedientes y registros académicos

### maneras de ayudar a su hijo

viajes de la clase

### situaciones especiales

ausencia  
salir temprano de la escuela  
muestra de nota al maestro  
almuerzo olvidado o perdido  
problemas con personas de la escuela  
suspensión  
enfermedad o accidente

### ud. puede involucrarse en la escuela

en la clase, eventos especiales y viajes de la clase

### participación de los padres

asociación de padres: su voz en la escuela  
actuación de united parents associations  
ud. puede hacer la diferencia

### programas especiales

intelectualmente dotados y talentosos  
educación especial  
bilingüe

### calendario escolar

3



3

3

4

4

4

5

5

5

6

6

7

7

8

8

9

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

13

14

14

14

15

15

15

15

15

15

15

16

16

16

17

17

17

17

17

18

18

18

18

19

20





## qué se debe saber acerca de la escuela: asuntos básicos



Lograr un buen comienzo en la escuela puede significar una gran diferencia. Es la primera posibilidad que tiene su hijo de emprender su independencia. Es importante que esos primeros días sean felices.

Aquí hay alguna información que ayudará a Ud. y a su hijo a sentirse más comfortable en la partida a esta nueva experiencia.

### día de escuela—horas y lugares

#### A qué hora comienza la escuela?

Diferentes escuelas tienen diferentes horarios de iniciación, especialmente para "kindergarten." Averigue la hora en que la escuela espera que su hijo se presente. Los niños deben estar a tiempo todos los días. Llegar tarde a la clase puede ser incómodo y penoso. Puede significar que ha perdido los anuncios de la mañana e importantes trabajos de la escuela. Los que llegan tarde, interrumpen al maestro y al resto de la clase.

#### Qué debo hacer cuando sé que mi hijo llegará tarde a la escuela?

Envíe con el niño una nota explicando al maestro la razón de su tardanza. Recuerde, es mejor llegar tarde que no llegar del todo.

#### Qué tan temprano puede llegar mi hijo a la escuela?

Por razones de seguridad es muy importante que los niños no lleguen a la escuela hasta cuando haya un supervisor o un maestro presente. Infórmese a qué hora la escuela se abre para los niños.

El programa de desayuno puede ser un buen comienzo del día. (Vea "Qué hay acerca del desayuno y el almuerzo?" Página 4)

#### A dónde debe dirigirse mi hijo?

Niños de diferentes clases pueden usar diferentes puertas. Algunas escuelas solicitan que los niños hagan línea en el patio de la escuela antes de entrar al edificio. Averigue exactamente cuál es el lugar de entrada de su hijo.

#### Cuando y por dónde es la salida de mi hijo?

Los niños podrán ser despedidos por una puerta diferente de la que usaron para entrar en la mañana. Generalmente los niños de kindergarten salen a diferente hora que los niños de los grados superiores.

Si a su hijo alguien lo cuida o es acompañado a su casa por un niño mayor, asegúrese que ellos saben cuándo y dónde deben encontrarse con su hijo.

#### Qué pasa si el tiempo no es bueno?

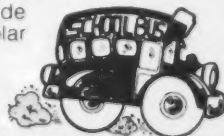
Averigue si existe un sistema diferente de llegada y salida de la escuela cuando el tiempo está malo. Las escuelas pueden ser cerradas en caso de una tormenta severa de nieve. Para información, escuche la radio en la mañana, estación 1010 AM o 101.1 FM.

### cómo llegar a la escuela

#### Cómo llegará mi hijo a la escuela?

**Tomando el "autobús"**—kindergarten, primero y segundo grado podrán utilizar el servicio del autobús escolar si el lugar donde viven es a una distancia de media milla o más de la escuela. Niños de tercero, cuarto, quinto y sexto grado podrán también utilizarlo si la distancia donde viven a la escuela es de una milla o más. Pregunte la hora y lugar por donde el autobús escolar recoge y deja a los niños.

Si su hijo va a una escuela fuera de su vecindario o a más de una milla de distancia de su casa y no existe el autobús amarillo



escolar que lo transporte, probablemente tendrá derecho a una tarifa gratis o a la mitad para utilizar el transporte público. Averigue ésto en la escuela. Si Ud. no puede acompañar a su hijo a tomar el autobús escolar, señálele con claridad lo que debe hacer en caso de que el autobús no llegue o que lo pierda por alguna razón.

**Caminar a la escuela** Si su hijo irá a la escuela caminando, enseñele una ruta segura. Escoja las calles donde existan guardias de tráfico que lo ayudarán a cruzar o las calles de máxima seguridad. Si le es posible, camine a la escuela con su hijo varias veces hasta cuando aprenda la ruta perfectamente.

## ropa y útiles escolares

### Qué debe usar y traer mi hijo a la escuela?

Las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York, no tienen un uniforme oficial o traje clave. La escuela puede sugerir algún vestuario especial para los días de Reunión General de los Niños para Izar Bandera (assembly), o para algún viaje de la clase, pero éstos no son obligatorios.

La ropa para la escuela debe ser cómoda y fácil de tratar. Debe ser lo debidamente apropiada para pintar y jugar en el patio de la escuela. Los niños quieren sentirse que pueden tomar parte en todas las actividades de la escuela. Márquele su nombre en su ropa y pertenencias, así su hijo sabrá cuál es lo suyo.

No es necesario comprar cuadernos o útiles escolares antes de empezar la escuela. La escuela debe suplir a los niños lo que necesiten, sin embargo el maestro podrá solicitar algunas cosas simples las cuales el niño debe traer de su casa.

Su hijo no debe llevar a la escuela ningún artículo de valor, joyas o dinero innecesario. Navajas o cuchillos de bolsillo son absolutamente prohibidos. (Véase Suspensión, Página 15)

## desayunos y almuerzos

### Qué hay acerca del desayuno y el almuerzo?

Muchas escuelas tienen programas de almuerzo y programas de desayuno. Los padres pueden escoger si desean que su hijo:



- **Coma almuerzo y/o desayuno preparado por la escuela.**
- **Traiga su almuerzo de la casa.** (Muchas escuelas les venden leche).
- **Ir a su casa a comer.** (La mayoría de las escuelas elementales lo permiten)

La cantidad de dinero que los padres deben pagar por la comida en la escuela se determina por el número de miembros en la familia y por la cifra de entradas anuales al hogar. Cuando el año escolar comienza, se solicita a todos los padres que llenen un formulario el cual es enviado a la casa con los niños. Este formulario ayudará a la familia a calcular si su hijo es elegible a recibir almuerzo y desayuno gratis o a un precio reducido.

## fiestas, medios-días, vacaciones

### Qué hay acerca de los Días de Fiesta, Medios-Días y Vacaciones?

Hay días en que su hijo no tendrá clases. Los días de fiesta escolares y las vacaciones serán programados por la escuela con anticipación, de manera que haya suficiente tiempo para arreglar el cuidado de su hijo.

**El calendario escolar** en la página 20 indica las fechas de las fiestas y las vacaciones.



**Medios-Días Cléricos** Estos son algunas veces planeados a la brevedad, por lo tanto hay solo un corto plazo de aviso para que Ud. haga los correspondientes arreglos. (Los avisos serán enviados a su casa con información acerca del horario de salida.)

Reduciendo estos días escolares, el personal de la escuela tendrá tiempo para sus deberes como mantener reportes, calificaciones y puntajes de exámenes, entrenamiento de maestros, etc.

## programas después de la escuela

Muchas escuelas tienen programas para después de la escuela, o juegos los sábados y programas para estudiar. Pregunte en su escuela. Averigüe cómo solicitarlos, qué horas y días hay disponibles y si hay algún medio de transporte.

Otras organizaciones también tienen programas después de la escuela. Los centros comunales "Y," iglesias, templos, etc. tienen deportes, artes y trabajos de artesanías, música, "ayudantes de tareas," lectura, y otras actividades y clases. Para darse una idea de lo que hay disponible en su comunidad, dirijase a la Asociación de Padres de su escuela y a otros padres.

## maestros de clases

### Tendrá mi hijo más de un maestro?

Muchas escuelas elementales tienen un maestro para cada salón de clase. Esto significa que un maestro dicta todas las clases en cada salón de niños. Existen maestros auxiliares o ayudantes no profesionales debidamente entrenados en este ramo, que ayudarán al maestro temporalmente.

En ocasiones en que el maestro puede estar fuera para **preparar un período**, un "maestro especializado" tomará su lugar.



## noticias e informaciones de la escuela

### En qué forma la escuela me informará de sus actividades?

A los niños se les reparten **notas o volantes** para que lleven a sus casas. El Director de la escuela, el maestro de su hijo, y la Asociación de Padres utilizan este medio para informar a los padres acerca de las reuniones, viajes de las clases, medios-días de clase, eventos especiales en la escuela, conferencias entre padres y maestros, etc. Generalmente hay un desprendible al final de cada nota o volante para ser firmado por los padres y devuelto a la escuela con su hijo. Asegúrese diariamente de preguntar a su hijo si trae alguna nota para Ud.

### Cómo puedo conseguir información acerca de mi escuela y sus reglamentos?

Muchas escuelas y las Asociaciones de Padres, suministran manuales impresos con informaciones acerca de la escuela. Pregunte si su escuela tiene uno.

Averigüe si hay alguna reunión planeada para los nuevos padres, y cuándo y con qué frecuencia se reúne la Asociación de Padres.

Cada escuela tiene una **Lista de la Organización** la cual indica los nombres de los maestros, supervisores y todo el resto del personal escolar con el cual su hijo estará en contacto durante el año.



## requisitos y servicios de salud

Qué hay en cuanto a requisitos y servicios de salud?

✓ **Tenga el cuidado de guardar una copia de toda la información médica y de vacunas de su hijo.**

✓ **Se requiere un examen físico médico.**



**Se requieren las vacunas contra.**



### **Poliomielitis y difteria**

Cada una de estas vacunas envuelve una serie de tres dosis. Son aplicadas a los infantes a los 2, 4 y 6 meses. Para niños mayores la tercera dosis no es aplicada hasta un año después de la segunda dosis.

### **Sarampión, Paperas y Rubéola (Sarampión Alemán)**

Estas tres son aplicadas separadamente, o juntas como (SPR). El niño debe haber recibido estas vacunas después de su primer año de vida. No son requeridas si el niño ha tenido la enfermedad. En ese caso, para sarampión y paperas debe haber un certificado médico; para rubéola, se requiere un reporte del Laboratorio.



**NOTA:** Si su niño no ha recibido las vacunas ni el examen físico médico antes de su matricula en la escuela, se le permitirá ser inscrito, pero no podrá permanecer en la escuela sin estos requisitos. (Si su niño ha empezado las dosis de Poliomiélitis y Difteria pero no las terminó, él/ella pueden acudir a las escuela si Ud. presenta una nota de su doctor o clínica al respecto.)

Solo hay dos excepciones a estos requisitos de salud:

**1 Razones médicas:** su doctor o clínica deberán escribir una carta a la escuela explicando las razones.

**2 Creencias religiosas:** Ud. debe suministrar a la escuela una carta explanatoria escrita en papel oficial de su iglesia o de la Organización Religiosa a la cual Ud. pertenece.



## servicios gratis de salud

**Hay servicios de salud gratis** del Departamento de Salud para aquellos que son elegibles. Para informes acerca de...

- **Examen físico médico:** Solicite en su escuela el formulario 211S para presentarlo en la clínica; llame al Servicio Público de Clínicas de Salud Tel. 566 8130, ellos le informaran la dirección y horas de servicio de la clínica o Centro de Salud más cercano a su casa.
- **Vacunas:** Pregunte en la escuela o llame a Vacunas Línea Directa. 349 2664.

**Servicio dental:** Pregunte en la escuela o llame a la Agencia de Dentistería Tel. 566 8166. Además, en el formulario dental que su hijo traerá a su casa al comienzo del año escolar, figura un lugar donde Ud. puede solicitar este servicio gratis.

El programa de salud de su escuela puede incluir exámenes de oído y vista, estos son suministrados en la escuela a todos los niños. La escuela advertirá a los padres en caso de alguna epidemia contagiosa o cualquier otro asunto raro relacionado con la salud.

## enfermedad o accidentes en la escuela

### Qué pasa si mi hijo se enferma o se lesiona en la escuela?

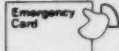
La escuela lo llamará a Ud. inmediatamente. Existe una tarjeta muy importante llamada Contacto o Emergencia, la cual Ud. debe llenar cuando matricula a su hijo. Tiene espacios para que Ud. indique los números de teléfono de su casa y trabajo, y el nombre de un amigo cercano o familiar al cual la escuela puede llamar en caso de no encontrarlo a Ud. Para la seguridad de su hijo, esta tarjeta debe mantenerse al día!. Si Ud. se muda o cambia cualquiera de los números de teléfono, infórmelo a la escuela inmediatamente.

Como la escuela no permite que un niño enfermo vaya solo a su casa, es muy importante que Ud. u otra persona adulta responsable — que Ud. haya escogido — pueda presentarse a la escuela para firmar la salida de su hijo y llevarlo a su casa. Asegúrese que su amigo o vecino están enterados que Ud. ha usado sus nombres en la tarjeta y que la escuela puede llamarlos en caso de una emergencia.

Si existiera alguna emergencia seria, la escuela llevará a su hijo al hospital... pero solo Ud. o un tutor (guardian) legal pueden autorizar tratamiento médico. Los doctores no darán ningún examen o tratamiento a su hijo sin su permiso, a menos que la situación amenace la vida del niño.

Esta es la razón por la cual esta **Tarjeta de Contacto o Emergencia, debe ser mantenida perfectamente al día!**

**NOTA:** Si su hijo se lesiona en un accidente ocurrido en la escuela, Ud. puede presentar una reclamación por los gastos médicos que haya causado el accidente. Hay un límite de tiempo para esto, por lo tanto llame inmediatamente al Secretario de la Junta de Educación solicitando información acerca de los procedimientos para su reclamo: 110 Livingston St., Brooklyn, NY 11201, teléfono 596 3845.



## el primer día de escuela

Este es un día muy especial para su hijo, lleno de excitación. Algunas veces, junto con el entusiasmo, los niños pueden estar ansiosos e inquietos de conocer tantas personas nuevas en un lugar nuevo. Aquí mencionamos algunas sugerencias de otros padres que los pueden ayudar en la preparación para este día importante:

**1** Comparta con su hijo sus emociones cuando Ud. ha hecho nuevos amigos y ha aprendido cosas nuevas. Cuentele cómo fué su vida escolar y, sus experiencias cuando ha comenzado un nuevo trabajo. Hablele de sus maestros, la escuela y de otros niños en una forma positiva.

**2** Disponga siempre de un rato libre para escuchar con preocupación e interés todo cuanto su hijo tenga que decir acerca de la escuela.

**3** Quizás pueda Ud. y su hijo ir a visitar la escuela antes de que comiencen las clases, así él/ella se sentirá más cómodo su primer día.





**4** Si su hijo está bien-descansado, y come debidamente en la mañana, él/ella estará mejor preparado para disfrutar del día escolar.

**5** Algunas escuelas invitarán a los padres a traer sus hijos adentro del edificio, mientras que otras aconsejan que los despidan en la puerta de la escuela. Si Ud. puede, converse con su hijo acerca del reglamento de su escuela antes de que comience su primer día, así Ud. y él/ella sabrán lo que se espera.

**6** Algunas veces los niños se preocupan acerca de la forma como llegarán a su casa después de la escuela. Muéstrole claramente a su hijo el lugar donde Ud. lo estará esperando o la persona que lo recogerá, etc. Si su niño va a un Grupo Infantil o a casa de la niñera, es aconsejable que él/ella los conozcan antes de comenzar la escuela.



## relaciones con el maestro

### conferencias de padres y maestros

Conozca al maestro de su hijo! Ud. puede hacerlo en una conferencia con él/ella y visitando el salón de clase. Estas son buenas oportunidades para hacer de la enseñanza una sociedad entre el hogar y la escuela.

**Conferencias**—La escuela programará períodos "oficiales" para conferencias entre Padres y Maestros; una tarde y una noche en el otoño y la primavera. (Los niños serán enviados a sus casas al medio día, por lo tanto Ud. tendrá que hacer arreglos con quien los cuida.)

Estos períodos especiales han sido separados para asegurar que Ud. y el Maestro puedan cambiar ideas. Sin embargo, si estas ocasiones no le son convenientes, haga una cita un día y hora oportunos para Ud. En realidad a **cualquier hora** que Ud. desee hablar con el maestro acerca de algún problema especial o para compartir alguna información útil o para preguntar algo relacionado con su hijo, siéntase en libertad de ponerse en contacto con el maestro y arregle una conferencia.

Indudablemente no espere una invitación! Los maestros y administradores quieren y necesitan oír su voz.

#### Para arreglar una conferencia:

- Envíe una nota con su hijo al maestro, solicitando una cita antes o después de las horas de clase o a una hora del día cuando el maestro no esté muy ocupado. (Véase muestra de esta nota en la página 9).
- Llame a la escuela y déjele un mensaje al maestro solicitándole que lo llame para fijar una conferencia mutuamente conveniente.



Antes de reunirse con el maestro, es una buena idea hacer una lista de todas las cosas que Ud. quiere hablar. Esta es la *oportunidad* para hablar de las tareas, plan de enseñanza, exámenes, reportes y proyectos. Ud. tiene el derecho absoluto de enterarse de todos estos asuntos. Es esta también la oportunidad de suministrar al maestro aquella información que pueda ser útil en la interpretación y planeamiento para su hijo.

Algunas veces el maestro lo llamará o le enviará una nota a su casa solicitando que Ud. acuda a la escuela para una reunión. Puede ser simplemente que el maestro considere que sería beneficioso si él/ella pudiera discutir con Ud. sobre algún asunto de interés.

Lo más importante: No tenga pena de hacer una cita. Los padres desempeñan con su apoyo, un papel muy importante en la mejor educación para sus hijos, así que prosiga sin titubeos o reservas y averigüe todo lo que necesite saber y exprese sin vacilación todo cuando desee decir.

**NOTA:** Ud. tiene el derecho de ser acompañado por un familiar, amigo, consejero o abogado cuando asista a una conferencia o entrevista en la escuela.

## muestra de nota al maestro



Estimado (Nombre del Maestro)

(Fecha)

**Quisiera hacer una cita para hablar con Ud. Podríamos encontrarnos (sugiera el día) a (sugiera la hora)? Si esto no fuera posible, por favor llámeme al (número de teléfono) para fijar una cita para una conferencia.**

Gracias,

Sinceramente,  
(Su Nombre)

## semana de libre acceso a la escuela

**Semana de Libre Acceso a la Escuela** La escuela ha separado una semana en la cual tiene sus *puertas abiertas* para que sean visitadas y observadas su aulas mientras se estan dictando las clases. Ud. puede asistir cualquier día que le sea conveniente durante esta semana. Pero si Ud. por alguna razón no pudiera hacerlo en esta ocasión, haga una cita para otro día.

Esta es su oportunidad de participar en el mundo de su hijo por algunas horas. Ud. puede observar al maestro y a la clase en acción, de esta manera puede enterarse de lo que su hijo está aprendiendo y cómo son sus días escolares.

## mantengase al corriente durante el año escolar

Este es uno de los medios más efectivos para conocer el adelanto o desembolvi-miento de su hijo en la escuela. Hablando con él/ella acerca del maestro, otros niños, tareas, etc. Revisele continuamente sus cuadernos, libros, papeles, trabajos, etc. Algunos padres han encontrado que interesandose en los cuadernos, libros y hojas de exámenes de sus hijos, les dá la oportunidad de apreciar cuánto se está enseñando en la escuela, y cuánto están aprendiendo sus hijos.

## tareas

### Tareas o Deberes: De Qué se trata?

La tarea es un sistema de ayudar a los niños a aprender. Les dá la oportunidad de trabajar solos. Es también el método con el cual el maestro podrá apreciar el progreso de su hijo, y es para Ud. la información de cuánto su hijo está aprendiendo.

Existen reglamentos acerca de las tareas o asignaciones en toda la ciudad, que indican que los niños deben recibir tareas diarias con un mínimo de tiempo asignado para cada grado. Cada escuela debe tener su propia reglamentación acerca de las tareas o asignaciones.



### Muchos Profesionales Escolares concuerdan:

- La tarea debe ser útil. **Nunca** debe considerarse un trabajo para ocupar el tiempo del niño. **Tampoco** debe ser impuesta como un castigo.
- Las tareas deben ser claras, de tal manera que el alumno entienda lo que está supuesto a hacer. También, debe ser un trabajo que el alumno esté en capacidad de realizar.
- La tarea deberá siempre ser revisada y corregida por el maestro.
- En el primer y segundo grado las tareas o asignaciones deberán tomar por lo menos 20 minutos. En el tercer y cuarto grado las tareas o asignaciones deberán tomar al menos media hora.

La tarea nos es necesariamente un trabajo escrito, no se sorprenda si su hijo en el primer grado llega a su casa con una regla a medir todo y a todos! Las tareas pueden ser de lectura, escritura, hacer mapas y diagramas, mirar algún programa particular en TV, buscar significados de palabras en el diccionario, cortar palabras o fotos de revistas y periódicos, hacer algunas preguntas, etc.

**ea es un trabajo del niño no de los padres.** Pero hay muchas formas que Ud. puede utilizar para ayudarlo si así lo desea.

- 1 Demuéstrele con entusiasmo su interés en sus trabajos.
- 2 Si encuentra algo que el niño no entiende, ayúdalo explicándole las instrucciones.
- 3 Revise la tarea de su hijo. Está limpia y terminada? Quizás Ud. puede enseñarlo a ser más cuidadoso y más organizado.
- 4 Es muy importante que el maestro se entere cuando su hijo tenga problemas con su tarea. Si Ud. considera que su hijo necesita alguna ayuda especial, asegúrese que el maestro tiene conocimiento de esto.



### recursos de ayuda para las tareas

#### A. Ayudante de Tareas

Algunas escuelas tienen un programa de ayuda en las tareas, donde los niños recibirán ayuda e instrucción adicional después de la escuela.



**B. Teléfono—Línea de Emergencia—Tareas** Su hijo puede llamar a esta línea de 5:00 a 8:00 P.M. de Lunes a Jueves, Tel. 780 7766. Un maestro y un bibliotecario se encuentran en este lugar listos para contestar preguntas.

### exámenes

#### Diferentes clases y para qué son

Una cosa todos sabemos acerca de las escuelas y es que toman muchos exámenes!

Un examen o programa de preguntas de ortografía y matemáticas semanalmente es una cosa, pero qué son los exámenes PEP, exámenes de Diagnóstico, exámenes de Progreso o Adelanto, exámenes DRP y todos los demás? Esto puede ser muy enredado. Generalmente en toda la ciudad, los niños de kindergarten y primer grado no toman estos exámenes, pero comenzando con el segundo grado los niños tendrán que tomar exámenes de lectura y matemáticas a nivel de la ciudad.

Los exámenes son un tópico muy complejo, pero aquí tenemos alguna información básica:

- **Los exámenes de aprovechamiento** tienen el propósito de medir cuanto han aprendido los alumnos en asignaturas como la lectura y las matemáticas.
- **Los exámenes estandarizados de aprovechamiento** miden lo que han aprendido los estudiantes comparándolos con otros estudiantes. (Los exámenes de lectura y

matemáticas a nivel de la ciudad son exámenes estandarizados de aprovechamiento.)

- Cuando un examen ha sido estandarizado significa que ese examen ha sido probado con miles de alumnos para poder determinar la calificación de un niño promedio en un grado específico. Este resultado representativo se convierte en la norma o nivel de grado. Los exámenes estandarizados están diseñados de tal manera que indican que alumnos están a nivel de grado, que alumnos están por encima de la norma y los que están por debajo. (Si todos los estudiantes del cuarto grado que han tomado el CAT obtienen una calificación a nivel de grado o por encima del nivel de grado se tendrá que diseñar y normalizar el examen nuevamente CAT—California Achievement Test.)
- En el **examen basado en criterio** es posible que el alumno obtenga una calificación de 100. Estos exámenes miden habilidades específicas en una asignatura. Algunas veces se les llama exámenes de diagnóstico porque ayudan al maestro a determinar las destrezas que el estudiante necesita aprender.
- Los **exámenes de Evaluación del Alumno (PEP)** son administrados como parte del programa de evaluación del Estado de Nueva York. Estos exámenes identifican a los alumnos que necesitan ayuda. Los alumnos de tercero y sexto grado toman los exámenes PEP (Programa de Evaluación) en lectura y matemáticas. En el quinto grado los alumnos toman el examen (PEP) en escritura.

#### **Los más importante que todos los padres deben recordar es esto:**

El mejor medio de establecer el progreso de su hijo en la escuela es de que Ud. y el maestro examinen juntos la escala completa de su trabajo escolar, antes que depender de los resultados de un examen impersonal.

**NOTA:** Usted tiene el derecho de ver la calificación de su hijo en cualquiera de estos exámenes. En la escuela habrá una persona que pueda responder a sus preguntas y ayudarle a entender el significado de la calificación. Usted tiene también el derecho a ver el examen y la hoja de respuesta de su hijo. Los exámenes que se dan a través de toda la ciudad no se mantienen en la escuela, pero la Oficina de Exámenes localizada en el 131 de la calle Livingston debe mantener todos los exámenes y las hojas de respuestas por un año.

## **libretas de informes**

 Las libretas de Informes o Reportes, son preparadas por el maestro y son enviadas a su casa con su niño varias veces durante el año escolar. Esto lo guiará en la evaluación que el maestro ha hecho del progreso de su hijo en lectura, matemáticas, ciencias y otras materias. La libreta de informes puede llevar una observación acerca del comportamiento social de su hijo, su congenialidad con otros niños, su conducta en el salón de clase, sus estudios y su higiene personal. Se le solicitará a Ud. que firme esta libreta antes de devolverla al maestro. Al final del año escolar Ud. puede conservarla. **GUARDELA CUIDADOSAMENTE** para comparar los datos de los expedientes académicos permanentes. (Véase página 12).

## **Promoción o retención**

### **Cómo se determina la Promoción o Retención?**

La Junta de Educación de la ciudad de Nueva York, ha establecido un plan reglamentario de enseñanza ("Minimum Teaching Essentials") para todos los grados desde Kindergarten hasta Secundaria. Para que su hijo sea ascendido al siguiente grado, él/ella debe conocer a fondo cierta cantidad del plan de enseñanza establecido para su grado.

En la escuela elemental, aquellos niños cuyos puntajes en lectura son de un año **por debajo del nivel** para su grado pueden ser retenidos. (La Junta de Educación en sus reglamentos para promociones establece que cualquier niño cuyo puntaje en lectura al final del cuarto grado es de más de un año por debajo del nivel para su grado **debe ser**

retenido, y tendrá que repetir el grado. Esto es llamado una *Barrera Promocional*.

Los niños que pueden ser retenidos son llamados **posibles retenciones**. La escuela debe notificar a los padres en Enero 15 de la posibilidad de que su hijo sea retenido. Durante los siguientes varios meses el niño debe recibir instrucción intensiva en lectura, escritura y matemáticas a fin de poder seguir adelante con el resto de la clase. Si su hijo va a ser **retenido**, la escuela debe notificarlo a Ud. a más tardar a mediados de Junio. La Junta de Educación en sus reglamentos establece que deberá aplicarse un programa nuevo y diferente a los niños quienes han sido retenidos.

Los niños que han estado en el programa bilingüe por cuatro años o más deberán ser sometidos a los mismos reglamentos para promoción que otros niños.

Niños que están en el programa de "Educación Especial" también deberán sujetarse a los reglamentos ordinarios establecidos para promociones algunos procedimientos especiales podrán ser utilizados.

## expedientes y registros académicos

### Qué clase de Expedientes o Documentos Académicos se conservan en la escuela de mi hijo?

La ley garantiza absoluta reserva en relación con todos los archivos educacionales de su hijo. Los padres tienen el derecho de ver **todos** los expedientes oficiales, incluyendo los computarizados. Los Directores de las escuelas tienen la obligación de informarlo a Ud. de sus derechos anualmente.

**A** Ud. puede ver todos los documentos, archivos y expedientes académicos de su hijo.

**B** Ud. puede discrepar y no estar de acuerdo con dichos expedientes si los encuentra inexactos, con apariencias falsas o que violan los derechos de su hijo.

**C** Ud. puede decidir que alguien, fuera del personal de la escuela, pueda ver los archivos de su hijo. (Nadie puede hacerlo sin su autorización escrita, a menos que haya una orden judicial válida.)



### La escuela mantiene tres diferentes clases de registros:

**Registros Permanentes** Este es un folder (carpeta con hojas sueltas) que contiene información educacional y personal de su hijo. También hay una tarjeta de **Historia de Salud** y una tarjeta con **datos y detalles de exámenes**. Todos estos registros permanentes son **acumulables**, significando que cada año se le agrega información nueva. El maestro de su hijo guarda este folder y al final del año escolar lo envía al nuevo maestro de su hijo.

**Registros del Consejero o Asesor Escolar** La escuela conserva los expedientes de los niños que hayan tenido entrevistas y recibido orientación del Consejero de la escuela. Estos expedientes son **provisionales**. Esto significa que dos veces al año el Consejero debe retirar cualquier registro u observación que no sea reciente. También significa que estos expedientes *no* son trasladados a la nueva escuela de su hijo cuando se gradúa.

**Registros de Historia Médica Escolar** Estos expedientes, los cuales son separados de los **Acumulables de Historia de Salud**, son guardados en la Enfermería de la escuela. Estos pertenecen al Departamento de Salud de la ciudad de Nueva York, el cual tiene sus propios reglamentos para que Ud. pueda verlos.

### Qué otras cosas debe Ud. saber acerca de los Expedientes de su hijo?

**A** Cuando Ud. solicita ver los Expedientes y Registros permanentes o del Consejero de Orientación, Ud. tiene el derecho de acceso a ellos lo antes posible y no más tarde de 45 días. Ud. puede copiarlos ya que los originales deberán permanecer en la escuela.

**B** La escuela puede incluir en los registros informaciones acerca de actividades y éxitos del niño en la escuela, como también las acciones disciplinarias tomadas contra él/ella. Los registros permanentes no deben incluir incidentes ocurridos fuera de la escuela.

**C** Cualquier información que sea difamatoria (negativa) debe ser anotada en los registros en el lapso de cinco días escolares. El Director debe enviarle a Ud. notificación del registro dentro de los 15 días siguientes. Ud. puede hacer apelación a cualquier comentario que Ud. considere que es falso, incorrecto o que viole los derechos privados o cualquiera otros derechos de su hijo. Si su apelación es aceptada, la información debe ser retirada de los registros. Pero si no es aceptada, escriba una carta explicatoria. Esta carta deberá ser conservada en los archivos, junto con la información original.

**D** Ud. debe revisar retrospectivamente todos los registros de su hijo anualmente. Examine que las informaciones que el maestro ha registrado sean basadas en hechos reales y que los grados y calificaciones o puntajes de los exámenes hayan sido anotados correctamente. Tenga siempre el cuidado de guardar la Libreta de Informes de su hijo todos los años para así poder verificar la información de los registros permanentes. Hay dos situaciones muy especiales cuando es muy importante verificar los registros de su hijo: (1) Si su hijo ha estado envuelto en algún incidente en la escuela, (2) Si su hijo se gradúa y es trasladado a otra escuela.

**E** La Junta de Educación y los Distritos Escolares Comunales conservan archivos computarizados con información de todos los niños de las escuelas de la ciudad de Nueva York. Los **Archivos Biográficos** incluyen nombre de cada niño, dirección, sexo, fecha de nacimiento, número de identificación, escuela, grados y clases. Algunos, incluyen los puntajes de exámenes. Ud. tiene el derecho de recibir una copia de la transcripción computarizada. El Director de la escuela debe informarle la forma de solicitarla, la cual Ud. deberá recibir dentro de los 45 días de su petición.

## modos de ayudar a su hijo

Cada niño es único y especial al igual que cada adulto es diferente. Todos los padres quieren que sus hijos prosperen en la escuela y que desarrollen sus capacidades. Los padres saben que los niños son felices cuando están aprendiendo y creciendo. Hay una variedad de medios que los padres pueden utilizar para ayudar al éxito de sus niños. Aquí relacionamos algunas sugerencias:



- ✓ Estimule sus intereses individuales y sus capacidades. No haga comparaciones con hermanos y hermanas.
- ✓ Pregúntele a su hijo la razón por la cual le gusta una historia, un programa, un cuarto, una persona.
- ✓ Converse con él/ella acerca de lo que hace en la escuela. Muestrele un entusiasta interés en sus trabajos escolares. Revísele las notas, cuadernos, trabajos de arte, y papeles de exámenes que traiga a su casa. Hable con su hijo de todo cuanto ocurra en la escuela.
- ✓ Compártale su tiempo en actividades, como leer, contar, y deletrear palabras.
- ✓ Ayúdele a planear su horario en el cual incluya tiempo para jugar, hacer sus tareas, mirar TV, ayudar en la casa, estar en reunión familiar, descansar y dormir adecuadamente, etc.
- ✓ Elogíele sus esfuerzos y talentos.
- ✓ Escuche a su hijo. Ofrezcale la oportunidad de hablar con Ud.

## viajes de la clase—de que se tratan?

La clase de su hijo puede hacer viajes ocasionalmente durante el año escolar. Las clases dan paseos al vecindario, museos, bibliotecas, jardines botánicos, las Naciones Unidas, espectáculos y muchos otros lugares interesantes en la ciudad. Estos viajes ofrecen a los niños la posibilidad de abrir sus ojos a nuevas experiencias. Estos pueden ser medios muy significativos y directos para que los niños aprendan nuevas cosas.

La escuela enviará a la casa una *nota de permiso* para que Ud. la firme y la devuelva a la escuela con su hijo. Si el niño no tiene su permiso para ir al viaje de la clase, él/ella permanecerá en la escuela con otra clase.

Si los niños van a estar afuera durante la hora del almuerzo, la escuela debe proveer bolsas con comida para aquellos niños que toman el almuerzo en la escuela. Los niños que usualmente van a la casa a comer, o traen su almuerzo a la escuela, deberán llevarlo en una bolsa cuando van de viaje.



### situaciones especiales

De vez en cuando suceden cosas inesperadas. Los niños se pueden enfermar en la escuela y es necesario enviarlos a sus casas. Un almuerzo puede olvidarse o perderse. Algunas situaciones son simples, y otras son más complicadas. Es importante saber lo que la escuela espera que debe hacerse en estas ocasionales circunstancias, a fin de lograr que los niños se sientan más tranquilos y protegidos.

#### Si su hijo está ausente de la escuela...

- Cuando su hijo está ausente, escriba una nota al maestro explicando la razón. (Véase nota en la página 15.) Después de una larga ausencia o enfermedad o accidente, el maestro puede solicitar una nota del doctor o de la clínica donde el niño fué atendido.
- Si su hijo va a estar ausente por varios días, Ud. puede pedirle al maestro que le envíe las tareas. Tal vez un compañero de clase podrá traerle a su casa los trabajos y tareas.
- Si su hijo va a estar ausente por muchos días o semanas, Ud. puede hacer arreglos para que un instructor privado venga a su casa o para recibir alguna ayuda especial que compense la pérdida de enseñanza. Llame a la escuela para hacer arreglos. Manteniéndose al día con las actividades escolares, hará más fácil el regreso de su hijo a la escuela.

#### Si su hijo necesita ser dispensado para salir temprano de la escuela...

Algunas veces Ud. querrá que su hijo/hija salga temprano de la escuela para una cita médica o cualquiera otra razón. Envíe una nota con su hijo al maestro explicando la situación. La escuela puede exigir que Ud. u otra persona responsable firme la salida de su hijo.



## Muestra de la Nota



(Fecha)

**Estimado** (Nombre del Maestro).

**Tenga la bondad de excusar la ausencia de mi hijo/hija** (nombre). **quien se encuentra en la casa con** (un resfriado, influenza, gripe, etc.).

**Sinceramente,**  
(Su Nombre)



### **Si su hijo asiste a Instrucción Religiosa durante las horas de escuela...**

Su hijo necesita una tarjeta firmada por la institución religiosa a la cual va a asistir, la cual debe solicitar que su hijo sea permitido salir de la escuela más temprano los miércoles en la tarde.



### **Si su hijo pierde u olvida su almuerzo...**

Si el almuerzo es olvidado en la casa, arregle que le sea traído a la escuela, o llame a la oficina de la escuela solicitando que ellos provean el almuerzo a su hijo. Cuando los niños pierden su almuerzo, deberán mencionárselo al maestro y la escuela les ofrecerá almuerzo. (Ud. tal vez tendrá que pagarlo más adelante.) Algunas veces su niño se afana cuando estas situaciones ocurren. Quizás Ud. pueda explicarle anticipadamente que si algo parecido le ocurriera, la escuela se encargará de darle el almuerzo.



### **Si su hijo se enferma o se lesiona en la escuela...**

La escuela tratará inmediatamente de ponerse en contacto con Ud. o con la persona que figura en la tarjeta llamada "Contacto o Emergencia." (Véase página 7).

### **Si su hijo tiene problemas con el maestro o con alguna otra persona que trabaja en la escuela...**

Lo primero que se debe hacer es hablar con su hijo acerca del problema. Después hablar con la persona con la cual su hijo tiene dificultades en la escuela. Puede resultar que es simplemente un mal-entendido. Si el problema no se puede arreglar entre Uds. mismos, el siguiente paso debe ser de hablar directamente con el Director de la escuela.

### **Si su hijo es "suspendido"...**

Suspensión es una acción disciplinaria cuyo resultado es destituir al alumno de la escuela temporalmente.

Todos los esfuerzos necesarios deberán hacerse hasta lograr que el alumno permanezca en su clase y continúe aprendiendo. La suspensión únicamente deberá ocurrir cuando el Director o el Superintendente deciden que el alumno es destructivo y su conducta constituye un peligro para sí mismo y para los demás.

Aunque no es usual que un niño joven sea suspendido, es importante que todos los padres entiendan cuándo y cómo puede suceder y estar enterados de sus derechos.

### **Información Básica**

• **Conferencia Previa a la Suspensión**—Si hay algún problema en progreso, para

poder desarrollar planes que podrán ayudar al alumno y así evitar su suspensión, el Director deberá solicitar a los padres de acudir a la escuela para una conferencia antes de la suspensión.

- **Suspensión de Emergencia**—Cuando ocurre una situación donde el comportamiento de un alumno es incontrolable, si existe un peligro para los otros alumnos o el maestro, o si es imposible continuar las clases ordenadamente, el Director puede suspender al alumno por el máximo tiempo de cinco días.

- **Suspensión por Armas**—Si un alumno trae a la escuela alguna arma o algo que pueda constituir una arma (navaja de bolsillo, lima de uñas, vidrios rotos, etc.) y si el Director considera que el alumno puede utilizarlos como armas, el alumno puede ser suspendido por el Superintendente.

### **Procedimientos de Suspensión**

- El alumno permanecerá en la escuela hasta que los padres se presenten o hasta cuando termine el día escolar.

- El día de la suspensión, el padre será llamado y una carta certificada le será enviada explicando el motivo de la suspensión, una copia de los procedimientos para apelación deberá ser incluida.

- Deberá haber una reunión con los padres del alumno.

- Cuando el Director llama a una **conferencia**—el padre *puede traer* dos consejeros (amigos, abogado, otros).

- Cuando la **suspensión por el Superintendente** convoca una **audiencia**—el padre puede ser representado por un abogado.

- Ningún alumno podrá ser suspendido por más de cinco días sin audiencia.

- A la suspensión por el Director no puede seguirle inmediatamente la del Superintendente.

- Un Director no podrá suspender a un alumno más de dos veces durante el año escolar.

Los procedimientos de la suspensión pueden ser confusos. Si la información suministrada por el Director o Superintendente del Distrito no es clara, solicite ayuda a United Parents Associations (685-3563) ellos pueden explicarle el sistema y le informarán cuáles son sus derechos.

**NOTA:** En cuanto al tópico de disciplina, los padres deben estar enterados de las siguientes exposiciones de las leyes establecidas por la Junta de Educación (Sección 10.4).

*"Ningún castigo corporal podrá ser infligido por alguna de las escuelas públicas, como tampoco ningún castigo que tienda a causar excesivo miedo o aflicción física o mental."*

## **Ud. puede involucrarse en la escuela**

Su involucrimiento en las actividades de la clase de su hijo puede ser una experiencia provechosa para Ud. y para los niños. Hay aquí algunas oportunidades que Ud. puede escoger y tomar ventaja de ellas.

**Ayudar en el salón de clase** Los maestros agradecen su ayuda en los eventos especiales de la clase, tales como obras teatrales, días de fiesta, festivales de baile, cumpleaños, semana de Fraternidad, etc. También los maestros pueden invitarlo a asistir al salón de clase para hablar acerca de su trabajo, ayudar a arreglar exposiciones especiales o a instruir a los niños. Ud. puede de esta manera llegar a conocer mucho mejor el mundo de su hijo.

**Ayudar en los eventos de la escuela** La escuela puede tener reuniones especiales de los alumnos, una exposición de libros, una feria de ciencias, días de gala y otras



actividades especiales. Ud. puede averiguar acerca de estos eventos y ofrecer su tiempo voluntariamente.

**Ayudar cuando hay viajes de la clase.** La ayuda de los padres es indispensable cuando el maestro lleva a los niños a un viaje de la clase. Además de ser una gran ayuda para el maestro puede ser para Ud. una maravillosa experiencia de compartir con su hijo.



## Participación de los padres



### asociación de padres: su voz en la escuela

**La Asociación de Padres es su organización.** Es la voz oficial de los padres y es un importante recurso para la escuela.

A través de esta, los padres pueden hacer una contribución original. La Asociación de Padres representa los pensamientos unidos de todos los padres y debe ser consultada acerca del plan de enseñanza, disciplina, seguridad, programas especiales, presupuesto, selección de supervisores y otros asuntos. Para poder asumir el manejo de todas sus funciones, la Asociación lo necesita a Ud. como miembro.

La AP (PA) puede ayudarlo a resolver problemas especiales relacionados con la escuela, mantenerlo al día con los reglamentos y actividades escolares e informarlo acerca de los temas educacionales, promociones y plan de enseñanza. Muchas Asociaciones de Padres tienen reuniones especiales para nuevos padres para ayudarlos a familiarizarse con PA, con los reglamentos de la escuela y con su personal. Uniéndose a PA, es suposibilidad de convertirse en parte de una organización que está directamente vinculada con la vida de su hijo.

La Junta de Educación tiene una declaración oficial en sus regulaciones llamada **Asociación de Padres y las Escuelas, la cual expone** Debe haber una Asociación de Padres (PA) o Asociación de Padres y Maestros (PTA) en todas las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York.

### actuación de united parents associations



Su PA/PTA puede ser un miembro de United Parents Associations. UPA es la federación de Asociaciones de Padres de toda la ciudad. Es una organización de socios y los padres que la representan ejecutan planes de acción y llevan las voces de los padres interesados ante la Junta de Educación, La Junta estatal de Gobierno, Gobierno de la Ciudad, legislatura del estado, el Congreso y a donde quiera que sea necesario.

UPA ayuda a sus miembros PA a ser más efectivos en el planeamiento de reuniones y programas, en colectas de fondos, y explica los asuntos legislativos. UPA también ofrece ayuda individual a los padres entrenándolos paso a paso en la solución de problemas, guiándolos en sus derechos y aconsejándolos para el logro de resultados educacionales.

UPA publica en Inglés y en Español, manuales, hojas con datos, y noticieros de especial interés para los padres y para las Asociaciones de Padres. (Para una lista de publicaciones escriba a United Parents Associations, 95 Madison Avenue, New York, NY 10016.)

### ud. puede hacer la diferencia

La participación de los padres al nivel de la escuela a través de UPA es la raíz de su involucramiento, pero existe otro papel que desempeñar en el nivel Distrital. La escuela a la que asiste su hijo es una de aproximadamente 900 del sistema descentralizado de la ciudad de Nueva York. Esto significa que las escuelas elementales, intermedias y junior high, están divididas en 32 Distritos Comunales Escolares. Los reglamentos para cada uno de estos distritos son establecidos por una Junta Comunal Escolar (CSB) de 9 miembros elegidos. Ud. puede significar la diferencia en la clase de Junta que Ud. tiene

en su Distrito votando en las elecciones de la Junta Comunal Escolar. Las elecciones de las Juntas Comunales Escolares se llevan a cabo cada tres años. Los padres que están inscritos tienen derecho a votar. Los padres que no se han inscrito para votar pueden hacerlo como "padres votantes" aunque no sean ciudadanos de los Estados Unidos. Pida su planilla de inscripción en su escuela o llame a la Asociación de Padres Unidos (UPA) al teléfono 685-3563.



## programas especiales

Los niños aprenden mejor a través de programas de enseñanza que se ajustan a sus necesidades. El sistema escolar ofrece programas que incluyen: el Kindergarten durante todo el día, el programa Bilingüe, el de Niños Superdotados, y el de Educación Especial.

**El Programa de kindergarten durante todo el día:** Comenzando en Septiembre de 1983 el Programa de Kindergarten de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York será un programa que se llevará a cabo el día entero. La doble sesión (mañana y tarde) de 8:30 a 3:00 ayudará a los niños a una iniciación más efectiva en la escuela. Este programa expondrá a sus hijos a computadoras, paseos, arte, música, juegos, idiomas, matemáticas, preparándolos también para el aprendizaje y la socialización. (Si Ud. tiene alguna pregunta respecto al Programa de Kindergarten de su distrito llame a su Superintendente Comunal.)

**Programa de evaluación de estudiantes:** Este programa consiste en una serie de exámenes que ayudará en la identificación de alumnos que puedan necesitar evaluaciones adicionales para determinar si estos necesitan servicios de educación especial o servicios para alumnos superdotados.

Algunas cosas que los padres deben saber acerca del proceso de estos exámenes de selección:

- Es requerido de acuerdo con las leyes del estado de Nueva York (Capítulo 53), para todos los niños que asisten a la escuela pública desde Kindergarten hasta el 12º grado.
- La información recolectada acerca del niño será sentada en el folder de Registros Acumulables. Los padres tienen el derecho de verlos y copiarlos. (Vease "Espedientes Académicos" página 12) Todos los padres recibirán un resumen de los resultados.



### Niños intelectualmente dotados y talentosos

Cuando los resultados de los exámenes de selección sugieren que el niño puede beneficiarse de los servicios para Intelectualmente Dotados, su (él/ella) nombre será enviado al Superintendente del Distrito. Donde los servicios son disponibles, el Superintendente hará arreglos para los correspondientes evaluos y para proveer los servicios a aquellos niños que les sean adecuados. Estas pueden ser "Magnet Schools" (Escuelas Magnéticas — las cuales ofrecen programas especiales voluntarios para todos los niños del distrito). Clases para Niños Intelectualmente Dotados (IGC) y otros programas.

### Educación especial

Algunos niños tienen dificultad para aprender en un salón de clase ordinario. Pueden ser inhabilitados para aprender, o tener impedimentos físicos, visión y audición deficientes, retardados mentales o emocionalmente incapacitados. Especiales ayudas o especiales programas son indispensables.

Los niños no serán colocados en un programa de Educación Especial (o "resource room") a menos que hayan sido evaluados por el Grupo de Ayuda para Escuelas (SBST) y/o por el Comité Distrital para Inhabilitados (COH).

Un Grupo de Ayuda para Escuelas es disponible en cada escuela. Este grupo (SBST) está integrado por un psicólogo escolar, un trabajador social escolar, un maestro de Educación Especial y otros miembros del personal de la escuela quienes pueden ayudar al planeamiento para la educación del niño. Ellos proveen una variedad de servicios, incluyendo evaluaciones, a cualquier alumno de la escuela.

Si el SBST está evaluando a su hijo:

**1** El trabajador social del Grupo se reunirá con Ud. para discutir las necesidades, habilidades y problemas de su hijo. El/ella, también le explicará lo que el Grupo hará por su hijo. El trabajador social le explicará todos los pasos que son parte del proceso para recomendaciones para servicios educacionales para su hijo.

**2** Si el SBST/COH recomienda colocación en Educación Especial, ellos le explicarán por qué consideran que este servicio de Educación Especial es apropiado y cual programa han recomendado. Ud. debe ser incluido en el desarrollo del Programa de Educación Individualizada (IEP). El IEP adapta objetivos a largo-plazo y de corto-alcance y deberán ser usados para observar el progreso de su hijo.

**3** Solicite en su conferencia con el SBST/COH una copia escrita de los resultados de la evaluación, incluyendo el de IEP.

**4** Si Ud. no está de acuerdo con los resultados, una evaluación independiente puede ser hecha por profesionales particulares. En algunos casos la Junta de Educación pagará por este servicio. Ud. debe solicitar un audiencia imparcial.

**5** Si por alguna razón Ud. no está de acuerdo con la recomendación de colocación del SBST/COH, hay un proceso para apelación el cual incluye una audiencia imparcial. El Comité Distrital para Inhabilitados le explicará cómo apelar la recomendación del SBST/COH. (En algunas circunstancias el Director de la escuela puede solicitar una audiencia.)

**6** Si Ud. acepta la clasificación y la recomendación para colocación en algún programa, visite el lugar que ha sido recomendado para su hijo. Si Ud. tiene algunas dudas o preguntas acerca del programa o la clase, solicite una reunión con COH.

**Recuerde...** • Los padres son una parte muy importante del proceso de evaluación. Si Ud. tiene cualquier pregunta **PREGUNTE**.

• Los exámenes no se pueden comenzar sin su consentimiento escrito.

• Ud. debe ser involucrado en el desarrollo del Programa de Educación Individualizada (IEP).

• Ud. tiene el derecho de suspender el proceso de exámenes, evaluaciones, recomendaciones y colocación en cualquier momento.

• No podrán hacerse ningunos cambios en el programa de Educación Especial para un niño o colocación en una clase sin el conocimiento de los padres y sin su involucramiento en los procesos arriba descritos.



## bilingüe

Ud. considera que su hijo aprenderá mejor si es enseñado en el idioma que se habla en su hogar? y a la vez aprender a leer y escribir Inglés? Existe un examen llamado **Language Assessment Battery (LAB) Grupo de Avalúos de Lenguage** que es utilizado para determinar cuáles niños son aptos para educación bilingüe. Si su hijo califica, Ud. debe decidir voluntariamente si quiere estas clases. Si Ud. lo acepta pero su escuela no puede proveerlo, solicite que su hijo sea colocado en el Programa Bilingüe en otra escuela.